

Bibliothèque interculturelle A TOUS LIVRES à Monthey

« Sac d'histoires »

Historique

Le « Sac d'histoires »¹ est un projet développé dans les écoles de Monthey par la bibliothèque interculturelle A TOUS LIVRES depuis la rentrée scolaire 2013 : des élèves de trois classes de première primaire ont participé à l'opération « Sac d'histoires » et ont pu lire, écouter chez eux, avec leurs parents, une histoire en français et dans la langue de la famille. Ce projet est pertinent car il s'adapte aux réalités sociales, culturelles et linguistiques de la commune de Monthey. Le retour enthousiaste des enseignants a incité les écoles de Monthey à renouveler l'expérience et à permettre à toutes les classes de 3H l'accès à ces sacs.

Objectifs

Il s'agit de créer une complémentarité entre l'école et la famille, partenaire indispensable à l'apprentissage de la lecture car il est important de lire aussi dans la langue d'origine. Ce projet permet une meilleure reconnaissance des compétences des parents, une meilleure intégration des élèves allophones et un apprentissage de la diversité culturelle à travers des activités d'éveil à la langue et d'ouverture aux langues. Il permet aussi d'ouvrir l'école aux parents et de créer des synergies entre l'école et la maison. Il démontre l'importance de chaque langue parlée par les familles et favorise l'apprentissage de la langue de l'école (ici le français). Enfin, il stimule la lecture pour qu'elle devienne un plaisir.

Le contenu du Sac d'Histoires

L'élément central du « Sac d'histoires » est le livre bilingue (langue de l'école/langue maternelle). Le livre est choisi pour la qualité de son histoire et de ses illustrations. La traduction dans les différentes langues (langue de l'école, langues courantes parlées par les élèves, langues plus rares, langues seulement orales...) nécessite le recours à des professionnels de la traduction. Le livre peut être acheté dans une version bilingue, si elle existe, sinon il doit être traduit, puis, la traduction est ajoutée dans le livre.

Les autres éléments du « Sac d'histoires » sont des jeux pédagogiques, un CD de l'histoire dans la plupart des langues de la classe, un jouet surprise en lien avec l'histoire (objet transitionnel entre l'école et la maison), un glossaire (activité d'éveil aux langues), un livre d'or (activité d'expression écrite dans la langue d'origine, dessins, photos, etc...).

La découverte de la langue de l'écrit et de ses codes, le plaisir de la lecture partagée, le caractère non obligatoire des activités, l'apprentissage de la diversité des langues sont les principes de base de ce projet.

La mise en place du projet Sac d'histoires

Le projet « Sac d'histoires » est préalablement expliqué aux parents lors de la réunion de rentrée ou au cours d'une soirée spéciale. Les parents participent activement au projet en lisant le livre à leur

¹ Projet d'origine canadienne. Informations supplémentaires sur les sites web du canton de Genève et de la HEP BEJUNE:
<https://edu.ge.ch/site/archiproduct/les-sacs-dhistoires/>
<https://www.hep-bejune.ch/fr/Espace-ressources/Les-plus-des-mediathèques/Sacs-d-histoire/Sacs-d-histoire.html>

enfant dans leur langue d'origine et/ou en français. Les parents sont invités à revenir à l'école pour proposer et réaliser les jeux et surprises des nouveaux sacs. Ils peuvent également compléter les enregistrements et traductions des histoires. Parents et enseignants se réunissent pour fabriquer des activités ludiques et pédagogiques autour du livre choisi. Pour ce faire, différents matériaux sont mis à leur disposition et à partir d'un support commun (histoire bilingue tirée du sac) chaque parent laisse libre court à son imagination pour proposer une activité qui pourra ensuite être retenue par le groupe et exécutée. Ces activités en commun permettent aussi de créer un lien social entre les parents ainsi qu'entre les parents et les enseignants avec des retombées bénéfiques pour les enfants.

Julia Cutruzzolà, A TOUS LIVRES (Août 2017)

Plus d'informations sur le site web d'A Tous Livres :
www.atouslivres.ch > animations > sacs d'histoires

